

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

路加福音 9:23-25

²³ 耶穌又對眾人說：若有人要跟從我，就當捨己，天天背起他的十字架來跟從我。

²⁴ 因為，凡要救自己生命的，必喪掉生命；凡為我喪掉生命的，必救了生命。

²⁵ 人若賺得全世界，卻喪了自己，賠上自己，有甚麼益處呢？

Luke 9:23-25 (ESV)

23 And he said to all, “If anyone would come after me, let him deny himself and take up his cross daily and follow me.

24 For whoever would save his life will lose it, but whoever loses his life for my sake will save it.

25 For what does it profit a man if he gains the whole world and loses or forfeits himself?

Singspiration

唱詩

There Is One Gospel

這一福音

Words & Music

Jonny Robinson & Rich Thompson

CityAlight Music

CCLI #144714

There is one Gospel 這一福音
1/11 (v1)

There is one Gospel on which I stand
For all eternity
It is my story, my Father's plan
The Son has rescued me

這一福音堅立我
就是那永恆的盼望
這是我信息
天父差祂兒子拯救了我

There is one Gospel 這一福音

2/11

Oh, what a Gospel, oh what a peace
My highest joy and my deepest need
Now and forever, He is my light
I stand in the Gospel of Jesus Christ

哦 何等福音 何等平安
我最大的喜樂和需要
從此以後 祂是我亮光
立在耶穌基督的福音裡

There is one Gospel 這一福音
3/11 (v2)

(女 Ladies)

這一福音我緊抓著了
別的看作有損
祂裡面有公義和憐憫
在十架蒙救贖

There is one Gospel to which I cling
All else I count as loss
For there, where justice and mercy meet
He saved me on the cross

There is one Gospel 這一福音

4/11

(全部 All)

沒有什麼值得我誇口
我不再背負罪的重擔
因祂使我從死裡復活
立在耶穌基督的福音裡

No more I boast in what I can bring
No more I carry the weight of sin
For He has brought me from death to life
I stand in the Gospel of Jesus Christ

There is one Gospel 這一福音
5/11 (v3)

There is one Gospel
Where hope is found
The empty tomb still speaks

這一個福音 我得盼望
空墓已經證明

There is one Gospel 這一福音
6/11

For death could not
Keep my Savior down
He lives and I am free

死亡不能難阻我救主
祂活 我得自由

There is one Gospel 這一福音

7/11

Now on my Savior I fix my eyes
My life is His and His hope is mine
For He has promised I too will rise
I stand in the Gospel of Jesus Christ

我要定睛仰望我救主
我生命屬主 祂是我盼望
祂曾應許我也必復活
立在耶穌基督的福音裡

There is one Gospel 這一福音
8/11 (v4)

And in this Gospel, the church is one
We do not walk alone
We have His Spirit as we press on
To lead us safely home

在這福音裡教會合一
我們不再孤單
靠聖靈得以繼續前進
領我們安然歸家

There is one Gospel 這一福音

9/11

And when in glory still I will sing
Of this old story that rescued me
Praise to my Savior, the King of life
I stand in the Gospel of Jesus Christ

在榮耀裡我仍要歌唱
這古老信息拯救了我
讚美救贖主 生命之王
立在耶穌基督的福音裡

There is one Gospel 這一福音

10/11

在榮耀裡我仍要歌唱
這古老信息拯救了我
讚美救贖主 生命之王
立在耶穌基督的福音裡

And when in glory still I will sing
Of this old story that rescued me
Praise to my Savior, the King of life
I stand in the Gospel of Jesus Christ

There is one Gospel 這一福音

11/11

Praise to my Savior, the King of life
I stand in the Gospel of Jesus Christ
I stand in the Gospel of Jesus Christ

讚美救贖主 生命之王
立在耶穌基督的福音裡
立在耶穌基督的福音裡

Opening Prayer

祈禱

Announcements

報告

The background of the poster features a large, bright yellow full moon in the center. To the left, there are several green bamboo stalks with leaves. Two red lanterns with yellow tassels hang from the top left. The sky is a light blue with some white clouds. The text is arranged in a clear, hierarchical manner, with the date at the top, the event title in the middle, and the time and location at the bottom.

September 30, 2023

合家歡聚慶中秋
百家樂晚餐

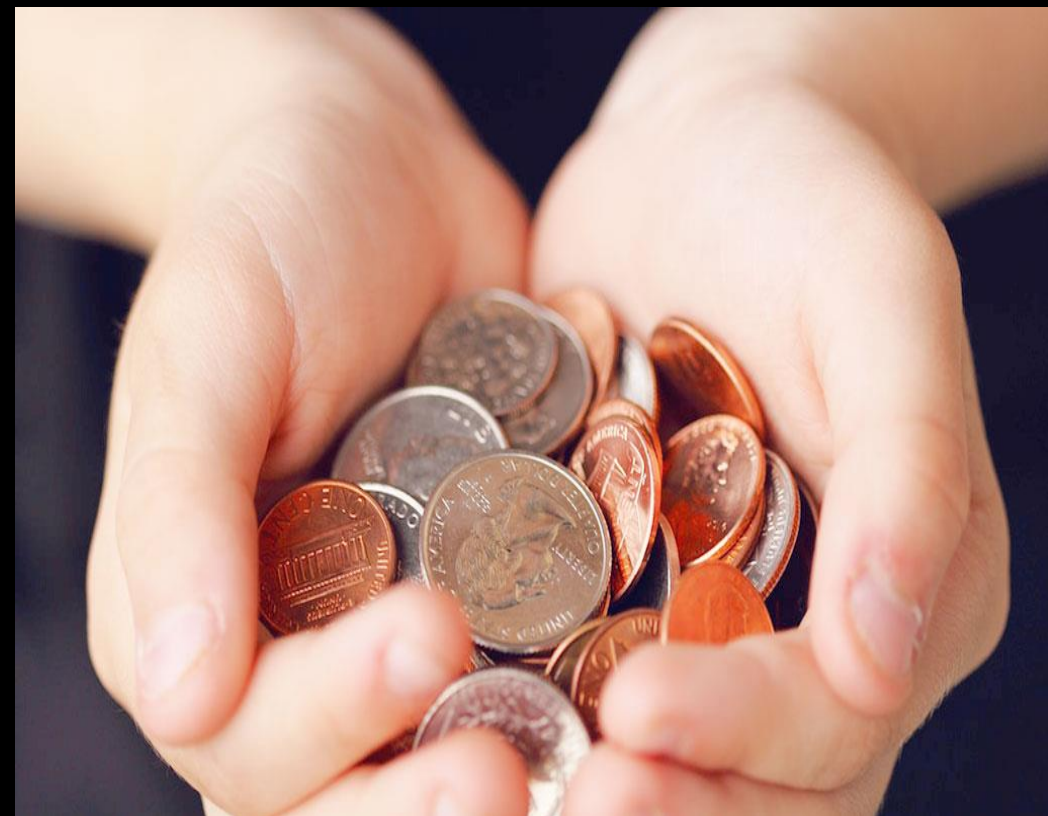
中秋

Mid-Autumn
Festival

時間 - Time: 5:00PM – 7:30PM

地點 - Location : Chinese Baptist Church of Orange County
412 E. Broadway Anaheim, CA 92805

最近教會帳號被盜，為加強網上奉獻的安全性，
您需要輸入密碼(請向同工或者楊牧師索取)然後輸入名字、電郵、是否是會員，再根據提示選擇信用卡或支票帳戶及指定項目即可完成。



網上及教堂奉獻

Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

創世記 Genesis 12:1–9

創世記 12:1-9

¹ 耶和華對亞伯蘭說：你要離開本地、本族、父家，往我所要指示你的地去。

² 我必叫你成為大國。我必賜福給你，叫你的名為大；你也要叫別人得福。

創世記 12:1-9

³ 為你祝福的，我必賜福與他；那咒詛你的，我必咒詛他。地上的萬族都要因你得福。

⁴ 亞伯蘭就照著耶和華的吩咐去了；羅得也和他同去。亞伯蘭出哈蘭的時候年七十五歲。

創世記 12:1-9

⁵ 亞伯蘭將他妻子撒萊和姪兒羅得，連他們在哈蘭所積蓄的財物、所得的人口，都帶往迦南地去。他們就到了迦南地。

⁶ 亞伯蘭經過那地，到了示劍地方、摩利橡樹那裡。那時迦南人住在那地。

創世記 12:1-9

⁷耶和華向亞伯蘭顯現，說：我要把這地賜給你的後裔。亞伯蘭就在那裡為向他顯現的耶和華築了一座壇。

⁸從那裡他又遷到伯特利東邊的山，支搭帳棚；西邊是伯特利，東邊是艾。他在那裡又為耶和華築了一座壇，求告耶和華的名。

⁹後來亞伯蘭又漸漸遷往南地去。

Genesis 12:1-9 (ESV)

¹ Now the LORD said to Abram, “Go from your country and your kindred and your father’s house to the land that I will show you.

² And I will make of you a great nation, and I will bless you and make your name great, so that you will be a blessing.

Genesis 12:1-9 (ESV)

³ I will bless those who bless you, and him who dishonors you I will curse, and in you all the families of the earth shall be blessed.”

⁴ So Abram went, as the LORD had told him, and Lot went with him. Abram was seventy-five years old when he departed from Haran.

Genesis 12:1-9 (ESV)

⁵ And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their possessions that they had gathered, and the people that they had acquired in Haran, and they set out to go to the land of Canaan. When they came to the land of Canaan,

Genesis 12:1-9 (ESV)

⁶ Abram passed through the land to the place at Shechem, to the oak of Moreh. At that time the Canaanites were in the land.

⁷ Then the LORD appeared to Abram and said, "To your offspring I will give this land." So he built there an altar to the LORD, who had appeared to him.

Genesis 12:1-9 (ESV)

⁸ From there he moved to the hill country on the east of Bethel and pitched his tent, with Bethel on the west and Ai on the east. And there he built an altar to the LORD and called upon the name of the LORD.

⁹ And Abram journeyed on, still going toward the Negeb.

Message

信息

Faith Development

信心起步

梁誠德牧師 Pastor Tony Leung

1. 神回召 God recalls (vv. 1-3 & 7)

- a. 大國 Great nation
- b. 賜福 bless Abram
- c. 名為大 make Abram's name great
- d. 使別人得福 Abram will be a blessing
- e. 給你祝福的必賜福 God bless ... Abram
- f. 咒詛你的必咒詛 dishonors Abram ... curse
- g. 萬族都必因你得福 in Abram all the families
of the earth shall be blessed

2. 人回應 Man responds (vv. 4-9)

亞伯蘭在他父親他拉死之前離開…

Abram left while his father Terah is still alive

亞伯拉罕在米所波大米還未住哈蘭的時候，
榮耀的神向他顯現，對他說：你要離開本
地和親族，往我所要指示你的地方去。

他就離開迦勒底人之地，住在哈蘭。

他父親死了以後，神使他從那裡搬到你們
現在所住之地。在這地方，神並沒有給他
產業，連立足之地也沒有給他；但應許要
將這地賜給他和他的後裔為業；那時他還
沒有兒子。

“... The God of glory appeared to Abraham when he was in Mesopotamia, before he lived in Haran, ³ and said to him, ‘Go out from your land and from your kindred and go into the land that I will show you.’ ⁴ Then he went out from the land of the Chaldeans and lived in Haran. And after his father died, God **removed** him from there into this land in which you are now living. ⁵ Yet he gave him no inheritance in it, not even a foot's length, but promised to give it to him as a possession and to his offspring after him, though he had no child...”

2. 人回應 Man responds (vv. 4-9)

亞伯蘭在他父親他拉死之前離開…

Abram left while his father Terah is still alive

在示劍地摩利的橡樹築祭壇

built an altar at the oak of Moreh

在伯特利也築祭壇

Ai and East of Bethel hill with another altar

Blessed are those who...的人有福了

虛心 poor in spirit: 天國 theirs a kingdom of heaven

哀慟 mourn: 安慰 shall be comforted

溫柔 meek: 承受地土 shall inherit the earth

飢渴慕義 hunger and thirst: 飽足 will be satisfied

憐恤人 merciful: 蒙憐恤 shall receive mercy

清心 pure in heart: 見神 shall see God

使人和睦 peacemaker: 神子 called the sons of God

為義受逼迫的人有福了 persecuted for righteousness' sake

因為天國是他們的 theirs is the kingdom of heaven

Response

回應

The Gospel Song

福音之歌

Words by Drew Jones
Music by Bob Kauflin

CCLI #144714

Holy God in love became
Perfect man to bear my blame
On the cross He took my sin
By His death I live again

聖潔神為愛降生
完美人為我捨身
十架上承擔我罪
祂受死我得永生

聖潔神為愛降生
完美人為我捨身
十架上承擔我罪
祂受死我得永生

Holy God in love became
Perfect man to bear my blame
On the cross He took my sin
By His death I live again

Holy God in love became
Perfect man to bear my blame
On the cross He took my sin
By His death I live again

聖潔神為愛降生
完美人為我捨身
十架上承擔我罪
祂受死我得永生

By Your death I live again

祢受死我得永生

Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Praise God from whom all blessings flow
Praise Him all creatures here below
Praise Him above Ye heavenly host
Praise Father, Son and Holy Ghost
Amen

Benediction

祝福

**主日崇拜結束
願神引領大家
下週繼續出去
行公義好憐憫
謙卑與神同行**

**The service is ended
May God lead you
to go and continue to
do justice, have mercy
and walk humbly with Him**